

Michel Orcel

Michel Orcel, né le 22 juin 1952 à Marseille, est un écrivain, traducteur, spécialiste de l'italien, islamologue, éditeur et psychanalyste français.

Biographie

Diplômé de l'Institut d'études politiques de Paris dans la section service public, en 1974¹, il passe une maîtrise de métaphysique chrétienne (Dir. Claude Tresmontant) et un DEA d'islamologie (Dir. Roger Arnaldez), puis soutient une thèse de doctorat ès Lettres et Sciences humaines (Études italiennes), dirigée par Mario Fusco². Il obtient en 1996 son habilitation à diriger des recherches doctorales (HDR) à l'université de Tours.

Il a été chercheur à l'Institut universitaire européen de Florence en 1976-1977, et pensionnaire à l'Académie de France à Rome de 1981 à 1983³. Il a été maître de conférences à l'Université de Rennes (1993-1997), où il a fondé une chaire d'histoire de l'opéra italien⁴.

Professionnellement, il a débuté comme critique littéraire et musical (*Vogue*, *L'Avant-Scène Opéra*, *Lyrice*, etc.), avant de se tourner vers la traduction, l'enseignement et la psychanalyse.

Psychanalyse

Formé à Paris et successivement analysé par Jean-Pierre Maidani Gérard (SPF, EPCI), Manuel Garcia Barroso (SPP) et Kathleen Kelley-Lainé (SPP), il a exercé à Paris et à Marrakech jusqu'en 2012, avant de s'établir à Nice. Il a quitté en 2014 la Société de Psychanalyse freudienne (SPF, Paris), dont il était membre praticien. Se considérant avant tout comme un clinicien (dans la lignée de Winnicott et Ferenczi), son apport majeur à la théorie tient dans l'article *Histoire de la subjectivité, empathie et cadre analytique* issu de la conférence qu'il avait donné en 2005 sur *L'empathie comme outil réparateur au "Malaise dans la civilisation"* au congrès de la SMP en 2005 à Rabat. On notera cependant l'usage fructueux qu'il fait de l'apport psychanalytique pour la critique littéraire (voir notamment sa thèse de doctorat, *Langue mortelle*, et ses essais intitulés *Italie obscure*).

Littérature

Auteur de fictions (poésies, romans), d'essais, de travaux encyclopédiques, de traductions, il a obtenu le prix Guy Lévis Mano en 1986, puis le prix Diego Valeri (Città di Monselice, 2001)⁵ et le Prix Nelly Sachs (Prix européen de littérature et de traduction, 2001) pour sa traduction du *Roland furieux*, le prix Jules Janin (2003) de l'Académie française⁶ pour sa traduction de *la Jérusalem libérée*, ainsi que le prix « Ortensia » de la S.I.D.E.F (Società Italiana dei Francesisti)⁷. Michel Orcel publie en 2016 *La Destruction de Nice*⁸, ainsi qu'un cahier de traductions de diverses langues : *Ô nuit pour moi si claire*. Après avoir publié sa traduction de *L'Enfer* de Dante (La Dogana, Genève), notamment saluée par Ph. Jaccottet, il fait paraître *Le Purgatoire* en avril 2020 chez le même éditeur; sa traduction du *Paradis*⁹ paraît en 2021, date du 700e anniversaire de la mort de Dante. Son dernier roman, *Le Jeune Homme à la mule*, paru chez Pierre-Guillaume de Roux (Paris)¹⁰, a été élogieusement recensé, notamment par "Causeur.fr"¹¹ et "atlantico"¹², et récompensé par le Trophée K2 de Littérature, que lui a remis Philippe Bilger le 5 mars 2020¹³. La même année, il reçoit le Grand Prix de poésie de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre poétique. En février 2022, il publie un recueil de "billets" souvent audacieux intitulé *PARADOXA* (Arcadès Ambo, 2022).

Autres

Dans les années 1980, pendant près de dix ans, Michel Orcel a animé avec Alain de Gourcuff la revue et les éditions de L'Alphée¹⁴. En 1997, il fonde la revue des *Recherches romanes et comparées* (notamment parrainée par Yves Bonnefoy, Jean Starobinski, Jean-Pierre Richard, Nicholas Mann (en)), qui, faute d'une aide du CNRS, doit mettre fin à son activité deux ans plus tard. En 2015, il fonde à Nice les éditions ARCADÈS AMBO¹⁵, dont il dirige la collection « Littérature et Sciences humaines ». Michel Orcel est membre du comité scientifique de la *Rivista Internazionale di Studi Leopardiani*¹⁶, membre de l'Association des traducteurs littéraires de France (ATLF), membre de la Société française d'héraldique et de sigillographie¹⁷, membre d'honneur de l'Accademia della Pigna de San Remo¹⁸. Il sert actuellement, avec le grade de lieutenant-colonel, dans la Réserve citoyenne rattachée à la Délégation militaire départementale des Alpes-Maritimes.

Distinctions

- 2009 : Commandeur dans l'Ordre de l'Étoile d'Italie¹⁹.

Michel Orcel



Michel Orcel en 2010.

Biographie

Naissance	22 juin 1952 <div>Marseille</div>
Nationalité	Française
Formation	Institut d'Etudes Politiques de Paris, Dr ès Lettres et Sciences humaines
Activités	Écrivain, éditeur, critique littéraire, critique musical, poète, psychanalyste, traducteur, éditeur, professeur d'université

Autres informations

Dir. de thèse	Mario Fusco (d)
Site web	michelorcel-fr.webnode.fr (http s://michelorcel-fr.webnode.fr)
Distinction	Grand prix de poésie de l'Académie française (2020)

- 2020 : Grand Prix de poésie de l'Académie française pour l'ensemble de son œuvre poétique²⁰.

Œuvre

Poésie, essais, fictions, dictionnaires

- *Le Théâtre des nues*, L'Alphée, Paris, 1981
- *Les Liens*, L'Alphée, Paris, 1982
- *Élégie*, suivi de *Parva domus*, La Dogana, Genève, 1984
- *Destin*, Le temps qu'il fait, Cognac, 1987
- *Langue mortelle*, préface de J. Starobinski, L'Alphée, Paris, 1987
- *Odor di femina*, *Le temps qu'il fait*, Cognac, 1989
- *N. N. ou L'amour caché*, Grasset, Paris, 1989
- *Trois guerriers plus un*, Le temps qu'il fait, Cognac, 1993
- *Le Sentiment du fer*, Grasset, Paris, 1994
- *Histoire d'une ascension*, Le temps qu'il fait, Cognac, 1996
- *Italie obscure*, Librairie Belin, Paris, 2001
- *Verdi. La vie, le mélodrame*, Grasset, Paris, 2001
- *Les Larmes du traducteur*, Grasset, Paris, 2002
- *Voyage dans l'Orient prochain*, La Bibliothèque, Paris, 2004
- *Napoléon Promenade*, Ed. du Rocher, Paris, mai 2007
- *Le Livre des devises*, Le Seuil, Paris, 2009
- *De la dignité de l'islam*, Bayard, Paris, 2011; rééd. ARCADÈS AMBO, Paris-Nice, 2011
- *L'invention de l'islam. Enquête historique sur les origines*, Perrin, Paris, 2012
- *Jardin funeste*, ARCADÈS AMBO éd., Paris-Nice, 2015
- *Le Val de Sigale. Pays d'Esteron et de Chanan à travers six siècles d'histoire*, ARCADÈS AMBO éd., Paris-Nice, 2015
- *La Destruction de Nice*, proses, Pierre-Guillaume de Roux éditeur, Paris, 2016
- *Ô nuit pour moi si claire*, cahier de traduction (de Properce à Shelley), La Dogana, Genève, 2016
- *Dictionnaire raisonné des devises* (tome I), en collaboration avec Alban Pérès, ARCADÈS AMBO éd., Paris-Nice, 2017
- *Dictionnaire raisonné des devises* (tome II), en collaboration avec Alban Pérès, ARCADÈS AMBO éd., Paris-Nice, 2020
- *Armorial des poèmes carolingiens de la cour de Ferrare*, en collaboration avec Alban Pérès, ARCADÈS AMBO éd., Paris-Nice, 2018
- *Le Jeune Homme à la mule*, Pierre-Guillaume de Roux éd., Paris, 2019
- *L'Anti-Faust* (suivi d'un sonnet et de deux *Idylles* de Leopardi), Obsidiane, 2020
- *Histoire et patrimoine de la seigneurie de Sigale*, ARCADÈS AMBO éd., Nice 2021.
- *Paradoxa*, ARCADES AMBO, Nice, 2022.

Principales traductions

- *Les Chants* de Leopardi, préf. de Mario Fusco, L'Âge d'homme, Lausanne, 1982.
- *Le Sixième Tome du Moi* d'Ugo Foscolo, L'Alphée, Paris, 1984
- *Dix Petites Pièces philosophiques* de Leopardi, Le Temps qu'il fait, Cognac, 1985 (2^e éd. 1991; 3e éd. 2009)
- *Poèmes et fragments* de Leopardi, La Dogana, Genève, 1987
- *L'Ultime Déesse* d'Ugo Foscolo, La Différence, Paris, 1989
- *Poésies* de Michel-Ange, Imprimerie Nationale, Paris, 1993
- *Trois Livrets pour Mozart* de Da Ponte, préf. de J. Starobinski, Flammarion GF, Paris, 1994
- *Chants / Canti* de Leopardi, Flammarion, Paris, 1995 (rééd. GF, 2005)
- *Roland furieux* de l'Arioste, Le Seuil, Paris, 2000 (édition revue et amendée dans la coll. Points, du Seuil, en 2021)
- *Jérusalem libérée* du Tasse, Gallimard Folio, Paris, 2002
- *Rimes et plaintes* du Tasse, Fayard, Paris, 2002
- *Sourates et fragments du Coran*, La Bibliothèque, Paris, 2009
- *Le Messager* du Tasse, Verdier, Paris, 2012
- *La Beffa di Buccari (Un pied de nez aux Autrichiens)* de Gabriele d'Annunzio, La Bibliothèque, Paris, 2014
- *Copernic (dialogue)* de Leopardi, ARCADES AMBO éd., Paris-Nice, 2015
- *L'Enfer (La Divine Comédie)* de Dante, La Dogana, Genève, 2019
- *Le Purgatoire (la Divine Comédie)* de Dante, La Dogana, Genève, 2020
- *Le Paradis (La Divine Comédie)* de Dante, La Dogana, Genève, 2021.

Références

1. http://www.sciences-po.asso.fr/profil/michel.orcel74_1.
2. « Mario Fusco - Site Gallimard » (<http://www.gallimard.fr/Contributeurs/Mario-Fusco>), sur www.gallimard.fr (consulté le 5 août 2017)
3. « Pensionnaires depuis 1666 » (<http://www.villamedici.it/fr/r%C3%A9sidences/pensionnaires-depuis-1666/o/orcel-michel/>), sur [villamedici.it](http://www.villamedici.it) (consulté le 2 février 2015)
4. <https://intranet.univ-rennes2.fr/italien>
5. <http://www.bibliotecamonselice.it/wp-content/uploads/2017/07/PremioMonselice38-40.pdf>
6. « Michel Orcel » (<http://www.academie-francaise.fr/michel-orcel/>), sur [academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr) (consulté le 28 janvier 2015)
7. <https://www.lazionotizie.it/a-sanremo-il-convegno-nazionale-sidedef-amopa/2015/10/18/78118/>

8. « la destruction de Nice - Michel Orcel » (<http://www.ecumedespages.com/9782363711731-la-destruction-de-nice-michel-orcel/>), sur www.ecumedespages.com (consulté le 5 août 2017)
9. <https://lecourrier.ch/2019/03/21/dante-retraduit/>
10. <https://www.pgderoux.fr/fr/Livres-Parus/Le-Jeune-homme-a-la-mule/361.htm>
11. <https://www.causeur.fr/michel-orcel-jeune-homme-a-la-mule-169884>
12. <https://www.atlantico.fr/decryptage/3584739/le-jeune-homme-a-la-mule--quand-michel-orcel-chausse-la-lorgnette-de-stendhal-->
13. <https://www.youtube.com/watch?v=ZvUHV1WFJsI>
14. <http://www.revues-litteraires.com/articles.php?lng=fr&pg=259>
15. [1] (<http://www.arcadesambo.com/>)
16. (it) « Recanati: La 'Rivista Internazionale di Studi Leopardiani' diventa organo ufficiale del CNSL » (<http://www.viverecivitanova.it/articolo/media/?id=249621&media=60409>), sur www.viverecivitanova.it (consulté le 5 août 2017)
17. « SFHS | Héraldique et Sigillographie » (<http://sfhs-rfhs.fr/>), sur sfhs-rfhs.fr (consulté le 5 août 2017)
18. [2] (<http://accademiadellapigna.weebly.com/>)
19. « Orcel Prof. Michel » (<http://www.quirinale.it/elementi/DetailOnorificenze.aspx?decorato=306082>), sur [quirinale.it](http://www.quirinale.it) (consulté le 2 février 2015)
20. « palmarès » (http://www.academie-francaise.fr/sites/academie-francaise.fr/files/12_11_20_palmares.pdf), sur [academie-francaise.fr](http://www.academie-francaise.fr)

Voir aussi

Bibliographie

↗ : document utilisé comme source pour la rédaction de cet article.

- « Michel Orcel » in *Dictionnaire de poésie de Baudelaire à nos jours*, PUF, Paris, 2001
- J.-P. Richard, *Terrains de lecture*, Gallimard, Paris, 1996
- J. Schwarz, *Le Passage ou l'itinéraire d'un passeur en métamorphose dans Les Larmes du traducteur de Michel Orcel et La Route de San Giovanni d'Italo Calvino*, mémoire de maîtrise, Université Paris III, juin 2003.
- Bernard Simeone :
 - *Le Phénix de la consolation*, in *La Quinzaine littéraire*, n° 651, 16-31 juillet 1994
 - *Une splendide errance*, in *La Quinzaine littéraire*, n° 769, 16-30 novembre 2000
 - *Verdi pessimiste et secret*, in *Tageblatt-Bücher/Livres*, Luxembourg, 16 février 2001

Liens externes

- Notices d'autorité : Fichier d'autorité international virtuel (<http://viaf.org/Viaf/61550311>) · International Standard Name Identifier (<http://isni.org/isni/0000000109069205>) · Bibliothèque nationale de France (<http://catalogue.bnf.fr/ark:/12148/cb119181755>) (données (<http://data.bnf.fr/ark:/12148/cb119181755>)) · Système universitaire de documentation (<http://www.idref.fr/027053318>) · Bibliothèque du Congrès (<http://id.loc.gov/authorities/n87810687>) · Bibliothèque royale des Pays-Bas (<http://data.bibliotheken.nl/id/thes/p073556793>) · Bibliothèque nationale d'Israël (http://uli.nli.org.il/F/?func=find-b&local_base=NLX10&find_code=UID&request=987007290831405171) · Bibliothèque universitaire de Pologne (<http://nukat.edu.pl/aut/n%202005008897>) · Bibliothèque nationale tchèque (<http://aut.nkp.cz/jo2015864852>) · WorldCat (<https://www.worldcat.org/identities/lccn-n87810687>)
- Ressource relative à la recherche : Cairn (<https://www.cairn.info/publications-de-wd--125152.htm>)
- Site officiel (<https://michelorcel-fr.webnode.fr>)
- « whoswho.fr » (http://www.whoswho.fr/bio/michel-orcel_66632)
- Michel Orcel, « La vérité de l'islam » (<http://www.franceculture.fr/personne-michel-orcel>), sur <http://www.franceculture.fr>, 6 juillet 2012
- « Relecture des sources de l'islam avec Michel Orcel, Radio France Internationale » (<http://www.rfi.fr/emission/20130421-1-relecture-sources-islam-michel-orcel/>)
- « Lexnews, Interview de Michel Orcel, à propos de *La beffa di Buccari* de D'Annunzio » (<http://www.lexnews.fr/litterature.htm#orcel>)
- [vidéo] *Michel Orcel lit Dante* (<https://www.youtube.com/watch?v=SvrRR3pHFMg>) sur *YouTube*
- « Michel Orcel parle de l'Enfer de Dante » (<https://www.franceculture.fr/emissions/la-compagnie-des-poetes/la-compagnie-des-poetes-emission-du-vendredi-14-juin-2019>)